

APPROFONDISSEMENTS SUR LA CO-VARIATION ENTRE F0 ET
DOUBLEMENT CONSONANTIQUE DANS CERTAINS DIALECTES ITALIENS

Amedeo De Dominicis

Université de Pise, Italie

ABSTRACT

In [1] and [2] I showed that in some Italian dialects the occurrence of the phonological phenomenon called Raddoppiamento Fonosintattico (+RF) is marked by an F0 contour; it differs from the one which is superimposed upon the contexts where the RF lacks (-RF). These tonal features are not of redundant kind. For this purpose, I propose an experiment dealing with synthetic speech. The goal is to verify if, by modifying F0 upon +RF contexts, speakers recognize a -RF and vice versa.

1. HYPOTHESES

Dans [1] et [2] je propose l'hypothèse suivante: dans de nombreux dialectes, le RF serait conditionné par le contour intonatif relatif au contexte phonologique immédiatement contigu à la consonne affectée par le phénomène (contexte V#C:V). La nature de ces traits intonatifs est contrastive, c'est à dire qu'il n'existe pas un seul contour tonal du RF qui soit valable pour tous les dialectes: dans chaque dialecte, la manifestation du RF (en contextes V#C:V) est accompagnée d'un contour intonatif différent; toutefois à l'intérieur d'un

même dialecte, ce contour est tout à fait différent de celui qui accompagne les contextes phonologiques où le RF ne se manifeste pas (contextes V#CV).

Les travaux cités laissent en suspens une question: celle qui concerne le statut théorique soit du contraste tonal entre contextes V#C:V et V#CV soit de la relation entre ce contraste et le phénomène du RF à l'intérieur d'un même dialecte. Il s'agit d'établir si le contour intonatif est simplement un trait redondant du RF, ou bien s'il est - comme je le crois - un trait distinctif et une contrainte de la manifestation du RF dans le cadre d'un dialecte donné. Ici je me propose de rendre compte de la vérification que j'ai conduite à ce sujet.

2. MATERIAUX

Les matériaux utilisés sont trois phrases extraites de l'enregistrement du récit populaire de "Saint Pierre et le jambon" (de [3]: 275). Le récit est produit par la voix d'un locuteur parlant le dialecte d'Introdacqua (AQ), dans les Abruzzes. Introdacqua est un village où le dialecte est encore fort enraciné.

A la suite d'un travail d'analyse spectrographique que j'avais conduit dans ma recherche précédente sur ce dialecte [1], j'avais remarqué que dans la plupart des cas la situation est la suivante. Le type V#CV est lié à un contour de F0 plat, tandis que le type V#C:V l'est au ton descendant.

Le corpus se base sur un exemple du type V#CV ('a#pə): /ʃtu prəsottə ne j 'a pərdutə prɔprjə nəfunə/ ("ce jambon, vraiment personne ne l'a perdu"); et un exemple du type V#C:V (a#'tʃe): /rij'ett a 'tʃesə 'krəʃtə/ ("il retourna à Jésus-Christ").

3. EXPERIENCE

30 sujets ont participé à l'expérience. C'étaient tous des habitants d'Introdacqua, âgés de 27 à 80 ans. Ils ont été classés dans trois groupes d'âge, établis par certaines conventions: 10 "jeunes" (5 hommes et 5 femmes), de 27 à 35 ans; 10 "adultes" (5 hommes et 5 femmes), de 36 à 45 ans; 10 "personnes âgées" (5 hommes et 5 femmes), de 46 à 80 ans.

Chaque sujet a écouté 3 couples de phrases. Les phrases avaient été partiellement manipulées, à l'aide d'un éditeur de parole synthétique, en ce qui concerne les valeurs de durée et de F0. Ces valeurs ont été opposées du point de vue de leurs effets perceptifs.

Le couple 1 se base sur le matériel: /rij'ett a 'tʃesə 'krəʃtə/. La phrase 1 est le signal original à ton descendant sur /a#'tʃe/, donc un exemple du type V#C:V (cf.[1]); la phrase 2 présente une modification du

ton sur /a#'tʃe/ qui est descendant, tandis que la durée de la consonne affriquée (ʃ) reste inchangée.

Le couple 2 se base toujours sur /rij'ett a 'tʃesə 'krəʃtə/. Dans la phrase 1 le ton sur /a#'tʃe/ est inchangé: il est descendant; par contre, la durée de la consonne affriquée (ʃ) est modifiée: elle est réduite de moitié. Dans la phrase 2 le ton sur /a#'tʃe/ est modifié: il est descendant; la durée de la consonne affriquée (ʃ) est inchangée.

Le couple 3 se base sur le matériel /ʃtu prəsottə ne j 'a pərdutə prɔprjə nəfunə/. Dans la phrase 1 le ton sur /'a#pərdutə/ est modifié: descendant; la durée de la consonne occlusive (p) est inchangée. Dans la phrase 2 le ton sur /'a#pərdutə/ est inchangé: il est plat; en revanche, la durée de la consonne occlusive (p) est modifiée: elle a été doublée.

Après avoir écouté le couple 1, les sujets devaient indiquer la phrase où /ʃ/ dans /a 'tʃesə/ est plus long. Ils devaient en faire autant avec le couple 2. Par contre, après avoir écouté le couple 3, ils devaient indiquer la phrase où /p/ dans /'a pərdutə/ est plus long.

4. RESULTATS ATTENDUS

Le but de cette expérience est de vérifier si, par suite d'une modification de l'intonation sur les contextes +RF, les sujets arrivent à percevoir un -RF et vice versa.

La réponse attendue est toujours la phrase 1 dans les trois couples.

5. RESULTATS

Tableau 1: TOTAL.

	Phrase 1	Réponses		Abstention
		Phrase 2		
Couple 1	17 (57%)	2 (6%)		11 (37%)
Couple 2	11 (37%)	4 (13%)		15 (50%)
Couple 3	14 (47%)	7 (23%)		9 (30%)

Tableau 2: JEUNES.

	Phrase 1	Réponses		Abstention
		Phrase 2		
Couple 1	4 (40%)	0		6 (60%)
	2h 2f			3h 3f
Couple 2	4 (40%)	0		6 (60%)
	2h 2f			3h 3f
Couple 3	2 (20%)	4 (40%)		4 (40%)
	2h	2h 2f		1h 3f

Tableau 3: ADULTES.

	Phrase 1	Réponses		Abstention
		Phrase 2		
Couple 1	5 (50%)	0		5 (50%)
	5f			5h
Couple 2	0	2 (20%)		8 (80%)
		1h 1f		4h 4f
Couple 3	5 (50%)	2 (20%)		3 (30%)
	5f	2h		3f

Tableau 4: PERSONNES AGÉES.

	Phrase 1	Réponses		Abstention
		Phrase 2		
Couple 1	8 (80%)	2 (20%)		0
	4h 4f	1h 1f		
Couple 2	7 (70%)	2 (20%)		1 (10%)
	3h 4f	1h 1f		1h
Couple 3	7 (70%)	1 (10%)		2 (20%)
	4h 3f	1h		2f

Tableau 5: HOMMES.

	Phrase 1	Réponses		Abstention
		Phrase 2		
Couple 1	6 (40%)	1 (6%)		8 (54%)
Couple 2	5 (34%)	2 (12%)		8 (54%)
Couple 3	6 (40%)	5 (34%)		4 (26%)

Tableau 6: FEMMES.

	Phrase 1	Réponses		Abstention
		Phrase 2		
Couple 1	11 (73%)	1 (6%)		3 (21%)
Couple 2	6 (40%)	2 (12%)		7 (48%)
Couple 3	8 (54%)	2 (12%)		5 (34%)

On formulera les remarques suivantes:

- Une forte abstention surtout chez les "jeunes" et les "adultes" (en particulier "hommes" plutôt que "femmes").

- Un fort *matching* des résultats obtenus avec ceux qu'on attendait, en ce qui concerne la catégorie des "personnes âgées".

- Moindre abstention et meilleur *matching* avec les résultats attendus, en ce qui concerne les réponses de la catégorie "femmes" par rapport à celle des "hommes", mais seulement dans la catégorie d'âge "adultes".

6. CONCLUSIONS

- L'hypothèse est validée du moins dans le groupe "personnes âgées".

- Naturellement les résultats obtenus sont plus éloignés de ceux qu'on attendait dans le cas du couple 2 et encore plus dans le cas du couple 3. Mais tous ceci ne constitue pas un problème, car la complexité de la tâche croît dans le couple 2 et surtout dans le couple 3.

- Il faudrait se demander pourquoi les résultats sont aussi différents entre "personnes âgées" d'un côté et "jeunes-adultes" de l'autre.

En outre ces données montrent une différence frappante entre les réponses des hommes et celles des femmes du groupe "adultes".

Probablement, il s'agit simplement d'une issue classique des études dialectologiques et sociolinguistiques:

a) la norme dialectale est gardée plutôt chez les locuteurs plus âgés; les autres, plus jeunes,

présentent des interférences avec la langue standard.

b) les femmes montrent généralement une attention et un comportement linguistique plus soigné que les hommes, qu'il s'agisse de vérifications ayant pour objet la compétence linguistique standard, ou qu'il s'agisse de semblables vérifications perceptives ayant toutefois pour objet le dialecte local (cf. [4]: 91). En particulier, dans un contexte social dominé par l'émigration masculine, comme celui d'Introdacqua, les femmes "adultes" sont les seules qui restent et gardent la norme dialectale, que les hommes "jeunes" et "adultes" ne maîtrisent plus car, en général, ils ne rentrent au village qu'à l'occasion des vacances.

7. REFERENCES

[1] DE DOMINICIS, A. (1990), "Fenomeni di 'cadenza' melodica e raddoppiamento fonosintattico in alcuni dialetti di area italiana", *L'Italia dialettale*.

[2] DE DOMINICIS, A. (1991), "Raddoppiamento fonosintattico and F0 contours in some Italian dialects (Calabria and Umbria)", *Papers from the 1990 Cortona Phonology Meeting*, Turin: Rosenberg & Sellier.

[3] GIANMARCO, E. (1979), "Abruzzo", vol. 13 de "Profilo dei dialetti italiani" (par les soins de M. Cortelazzo). Pise: Pacini.

[4] TRUDGILL, P. (1974), "Sociolinguistics", Harmondsworth: Penguin.